

Course Code: FREN E1025

Course Title: Language and Translation **Pre-requisites** Pass in French at the G.C.E Advanced Level Examination.

Learning Outcome: At the completion of the course, students will be able to demonstrate the ability of understanding, analyzing and composing a literary or non-literary text according to French norms of analysis. to translate a literary or non-literary text from and into French.

Course Content:

Introduction to types of texts and their norms (personal/business correspondence, literary and non-literary texts)
Registers in language, implicit grammar, logical connectors, semantics and stylistics, vocabulary and idiomatic expressions, textual and contextual elements.

-Basic methods of translation (thème & version) Cultural contexts and references. Registers of language
Invariable Expressions and equivalents

Assessment:

100% examination and the end of the year.

Recommended reading :

La traduction, la comprendre, l'apprendre par Daniel Gile.

Translations into Sinhala – (Original text and its translation).

Thérèse Desqueyroux de François Mauriac – Pro. Sarath Amunugama (Original text and its translation).

Viragaya de Martin Wickremasinghe – Rev. Mandawala Pannawasa, L'Édition Harmattan 1995. (Original text and its translation).